

Instrukcja obsługi / User manual

Polski

Wskazówki dotyczące użytkowania

1. Przed instalacją upewnij się, że kierownica jest kompatybilna z modelem roweru.
2. Dokładnie zapoznaj się z instrukcją montażu przed przystąpieniem do instalacji.
3. Przed każdą jazdą sprawdź, czy kierownica jest solidnie i bezpiecznie zamocowana.
4. Unikaj nadmiernego obciążania oraz niewłaściwego użytkowania, które mogłoby uszkodzić produkt.

Pielęgnacja

1. Regularnie czyść kierownicę suchą lub lekko wilgotną ściereczką.
2. Nie stosuj mocnych środków chemicznych, które mogą uszkodzić matowe wykończenie.
3. Okresowo kontroluj stan elementów montażowych i, w razie potrzeby, dokonaj ich dokręcenia lub wymiany.

Utylizacja

1. Po zakończeniu użytkowania kierownicę należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami o gospodarce odpadami.
 2. Produkt nie powinien być wyrzucany do zwykłych odpadów komunalnych.
 3. W miarę możliwości, oddaj produkt do punktu zbiórki odpadów wielkogabarytowych lub recyklingu.
-

English

Usage Instructions

1. Before installation, ensure that the handlebar is compatible with your bicycle model.
2. Carefully review the installation manual prior to assembly.
3. Check that the handlebar is securely fastened before each ride.
4. Avoid excessive loading or improper use that could damage the product.

Maintenance

1. Clean the handlebar regularly with a dry or slightly damp cloth.
2. Do not use harsh chemical cleaners that may damage the matte finish.
3. Periodically inspect the mounting components and tighten or replace them as necessary.

Disposal

1. At the end of its lifecycle, dispose of the handlebar in accordance with local waste management regulations.

2. Do not discard the product with regular household waste.
 3. If available, use designated facilities for bulky waste or recycling.
-

Čeština

Pokyny pro použití

1. Před instalací se ujistěte, že řídítka jsou kompatibilní s modelem vašeho kola.
2. Pečlivě si přečtěte návod k montáži před zahájením instalace.
3. Před každou jízdou ověřte, zda je řídítko pevně a bezpečně připevněno.
4. Vyhněte se nadměrnému zatížení a nevhodnému použití, které by mohly poškodit produkt.

Údržba

1. Pravidelně čistěte řídítko suchým nebo mírně navlhčeným hadříkem.
2. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, které by mohly poškodit matný povrch.
3. Pravidelně kontrolujte stav upevňovacích prvků a v případě potřeby je utahujte nebo vyměňte.

Utylizace

1. Po ukončení používání řídítko zlikvidujte podle místních předpisů o nakládání s odpady.
 2. Nevyhazujte produkt do běžného komunálního odpadu.
 3. Využijte sběrná místa určená pro recyklaci nebo likvidaci větších odpadů, pokud jsou k dispozici.
-

Slovenčina

Pokyny na používanie

1. Pred inštaláciou sa uistite, že riadidlá sú kompatibilné s modelom vášho bicykla.
2. Dôkladne si preštudujte návod na montáž pred začatím inštalácie.
3. Pred každou jazdou skontrolujte, že riadidlá sú pevne a bezpečne upevnené.
4. Vyhybajte sa nadmernému zaťažovaniu a nesprávnemu používaniu, ktoré by mohlo poškodiť produkt.

Starostlivosť

1. Pravidelne čistite riadidlá suchou alebo mierne vlhkou handrou.
2. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť matný povrch.
3. Pravidelne kontrolujte upevňovacie prvky a v prípade potreby ich dotiahnite alebo vymieňajte.

Likvidácia

1. Po ukončení používania riadidlá zlikvidujte podľa miestnych predpisov o nakladaní s odpadmi.
 2. Nevyhadzujte produkt medzi bežné komunálne odpady.
 3. Využite určené zberné miesta pre recykláciu alebo likvidáciu, ak sú k dispozícii.
-

Deutsch

Gebrauchsanweisung

1. Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der Lenker mit Ihrem Fahrradmodell kompatibel ist.
2. Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation beginnen.
3. Überprüfen Sie vor jeder Fahrt, ob der Lenker sicher befestigt ist.
4. Vermeiden Sie übermäßige Belastung oder unsachgemäßen Gebrauch, der das Produkt beschädigen könnte.

Pflegehinweise

1. Reinigen Sie den Lenker regelmäßig mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch.
2. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, die die matte Oberfläche beschädigen könnten.
3. Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigungselemente und ziehen Sie diese bei Bedarf nach oder ersetzen Sie sie.

Entsorgung

1. Entsorgen Sie den Lenker am Ende seiner Nutzungsdauer gemäß den örtlichen Vorschriften zur Abfallentsorgung.
 2. Werfen Sie das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll weg.
 3. Nutzen Sie, falls vorhanden, Sammelstellen für Sperrmüll oder Recycling.
-

Українська

Інструкції щодо використання

1. Перед встановленням переконайтеся, що кермо сумісне з вашим велосипедом.
2. Ретельно ознайомтеся з інструкцією з монтажу перед початком установки.
3. Перед кожною поїздкою перевірте, чи кермо надійно закріплене.
4. Уникайте надмірного навантаження або неправильного використання, яке може пошкодити продукт.

Догляд

1. Регулярно очищуйте кермо сухою або злегка вологою ганчіркою.
2. Не використовуйте агресивні засоби для чищення, які можуть пошкодити матове покриття.
3. Періодично перевіряйте стан кріпильних елементів та, за необхідності, затягуйте або замініюйте їх.

Утилізація

1. Після завершення використання утилізуйте кермо відповідно до місцевих правил поводження з відходами.
 2. Не викидайте продукт разом із звичайними побутовими відходами.
 3. За можливості скористайтеся пунктами збору великогабаритних або небезпечних відходів.
-

Română

Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de instalare, asigurați-vă că ghidonul este compatibil cu modelul bicicletei dumneavoastră.
2. Citiți cu atenție manualul de montaj înainte de instalare.
3. Verificați înainte de fiecare utilizare că ghidonul este fixat corespunzător.
4. Evitați supraîncărcarea sau utilizarea necorespunzătoare care ar putea deteriora produsul.

Întreținere

1. Curățați ghidonul regulat cu o cârpă uscată sau ușor umedă.
2. Nu folosiți produse chimice agresive care ar putea afecta finisajul mat.
3. Verificați periodic elementele de fixare și strângeți-le sau înlocuiți-le dacă este necesar.

Eliminare

1. La sfârșitul ciclului de viață, eliminați ghidonul conform reglementărilor locale privind gestionarea deșeurilor.
 2. Nu aruncați produsul împreună cu deșeurile menajere.
 3. Utilizați centrele de colectare pentru deșeuri speciale sau reciclare, dacă sunt disponibile.
-

Magyar

Használati utasítások

1. Telepítés előtt ellenőrizze, hogy a kormány kompatibilis az ön kerékpárjával.
2. Alaposan tanulmányozza át a szerelési útmutatót a telepítés megkezdése előtt.

3. Mielőtt használná a kerékpárt, győződjön meg arról, hogy a kormány biztonságosan van rögzítve.
4. Kerülje a túlzott terhelést vagy a nem megfelelő használatot, amely a termék károsodásához vezethet.

Karbantartás

1. Tisztítsa a kormányt rendszeresen száraz, vagy enyhén nedves ruhával.
2. Ne használjon erős, agresszív tisztítószeret, amelyek károsíthatják a matt felületet.
3. Rendszeresen ellenőrizze a rögzítő elemek állapotát, és szükség esetén húzza meg vagy cserélje ki azokat.

Ártalmatlanítás

1. A termék élettartamának végén ártalmatlanítsa a kormányt a helyi hulladékgazdálkodási előírásoknak megfelelően.
2. Ne dobja ki a terméket a háztartási hulladék közé.
3. Használja az előírt gyűjtőpontokat a nagy méretű vagy veszélyes hulladékok esetén, ha rendelkezésre állnak.

Български

Инструкции за употреба

1. Преди монтаж, уверете се, че кормилото е съвместимо с модела на вашия велосипед.
2. Внимателно прочетете инструкциите за монтаж преди започване на инсталацията.
3. Преди всяко използване, проверете дали кормилото е здраво и сигурно закрепено.
4. Избягвайте прекомерно натоварване или неправилна употреба, които могат да повредят продукта.

Грижа и поддръжка

1. Редовно почиствайте кормилото със суха или леко влажна кърпа.
2. Не използвайте агресивни почистващи препарати, които могат да увредят матовата повърхност.
3. Периодично проверявайте състоянието на крепежните елементи и ги затягайте или сменяйте при нужда.

Утилизиране

1. След приключване на използването, утилизирайте кормилото според местните разпоредби за управление на отпадъците.
2. Продуктът не трябва да се изхвърля със сметките от домакинството.
3. Използвайте, ако е възможно, специализирани пунктове за събиране на големи или опасни отпадъци.

Ελληνικά

Οδηγίες Χρήσης

1. Πριν την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι είναι συμβατό με το μοντέλο του ποδηλάτου σας.
2. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες συναρμολόγησης πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση.
3. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι το τιμόνι είναι σταθερά προσαρτημένο.
4. Αποφύγετε την υπερφόρτωση ή λανθασμένη χρήση που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν.

Συντήρηση

1. Καθαρίζετε τακτικά το τιμόνι με ένα ξηρό ή ελαφρώς βρεγμένο πανί.
2. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά που μπορεί να βλάψουν την ματ επιφάνεια.
3. Ελέγχετε περιοδικά τα εξαρτήματα στερέωσης και, εφόσον χρειάζεται, σφίγεται ή αντικαθιστάτε τα μέρη.

Διάθεση

1. Με το τέλος της ζωής του προϊόντος, απορρίψτε το τιμόνι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς διαχείρισης αποβλήτων.
2. Μην πετάτε το προϊόν μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα.
3. Χρησιμοποιήστε τα προβλεπόμενα κέντρα ανακύκλωσης ή συλλογής επικίνδυνων αποβλήτων, εάν είναι διαθέσιμα.

Lietuvių

Naudojimo instrukcijos

1. Prieš montuojant įsitikinkite, kad vairo rankena yra suderinama su jūsų dviračio modeliu.
2. Kruopščiai perskaitykite montavimo instrukcijas prieš pradėdant diegimą.
3. Prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite, ar vairo rankena yra tvirtai pritvirtinta.
4. Venkite pernelyg didelio apkrovimo ar netinkamo naudojimo, kuris gali pakenkti produktui.

Priežiūra

1. Reguliariai valykite vairo rankeną sausą arba lengvai drėgnu skudurėliu.
2. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių, kurios gali pažeisti matinį paviršių.
3. Periodiškai tikrinkite tvirtinimo elementus ir, jei reikia, juos prispauskite arba pakeiskite.

Utilizacija

1. Pasibaigus produkto naudojimo laikotarpiui, utilizuokite vairo rankeną pagal vietos atliekų tvarkymo taisykles.
 2. Produktą nešvaistykite kartu su įprastais buitiniiais atliekomis.
 3. Naudokite skirtas perdirbimo arba didelio atstumo atliekų surinkimo sistemas, jei tokios yra prieinamos.
-

Latviešu

Lietošanas instrukcija

1. Pirms uzstādīšanas pārliedzinieties, ka stūre ir saderīgs ar jūsu velosipēda modeli.
2. Rūpīgi izlasiet uzstādīšanas instrukcijas pirms darba uzsākšanas.
3. Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai stūre ir droši piestiprināts.
4. Izvairieties no pārmērīgas slodzes vai nepareizas lietošanas, kas varētu bojāt produktu.

Kopšana

1. Regulāri tīriet stūri ar sausu vai nedaudz mitru drānu.
2. Nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, kas varētu bojāt matoto apdari.
3. Regulāri pārbaudiet fiksācijas elementus un, ja nepieciešams, pievelciet vai nomainiet tos.

Izmetšana

1. Pēc produkta lietošanas beigām iznīciniet stūri saskaņā ar vietējiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
 2. Produktu neizmetiet kopējā mājāsaimniecības atkritumu maisā.
 3. Ja iespējams, izmantojiet paredzētos pārstrādes vai bīstamo atkritumu savākšanas punktus.
-

Suomi

Käyttöohjeet

1. Varmista ennen asennusta, että ohjaustanko on yhteensopiva pyöräsi mallin kanssa.
2. Lue huolellisesti asennusohjeet ennen kokoamisen aloittamista.
3. Tarkista ennen jokaista käyttöä, että ohjaustanko on tukevasti kiinnitetty.
4. Vältä ohjaustangon liiallista kuormittamista tai virheellistä käyttöä, joka voi vahingoittaa tuotetta.

Huolto ja puhdistus

1. Puhdista ohjaustanko säännöllisesti kuivalla tai kevyesti kostealla liinalla.
2. Älä käytä voimakkaita kemikaaleja, jotka voivat vahingoittaa mattapintaa.

3. Tarkista säännöllisesti kiinnityselementtien kunto ja kiristä tai vaihda ne tarvittaessa.

Hävittäminen

1. Käytön päätyttyä hävitä ohjaustanko paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.
 2. Älä heitä tuotetta tavalliseen kotitalousjätteeseen.
 3. Käytä, jos mahdollista, määriteltäjä kierrätyspisteitä tai jätekeräyspisteitä vaarallisille jätteille.
-

Hrvatski

Upute za uporabu

1. Prije instalacije, provjerite je li upravljač kompatibilan s modelom vašeg bicikla.
2. Pažljivo pročitajte upute za montažu prije početka instalacije.
3. Prije svake vožnje provjerite je li upravljač čvrsto pričvršćen.
4. Izbjegavajte prekomjerno opterećenje ili nepravilnu upotrebu koja može oštetiti proizvod.

Održavanje

1. Redovito čistite upravljač suhom ili lagano vlažnom krpom.
2. Nemojte koristiti agresivne kemijske sredstva koja mogu oštetiti mat površinu.
3. Periodično provjeravajte stanje pričvršćivačkih elemenata i po potrebi ih zategnite ili zamijenite.

Odlaganje

1. Po završetku uporabe, odložite upravljač prema lokalnim propisima o gospodarenju otpadom.
 2. Proizvod ne smije biti odbačen uz obične kućanske otpatke.
 3. Koristite predviđene centre za reciklažu ili prikupljanje opasnih otpada, ako su dostupni.
-

Slovenščina

Navodila za uporabo

1. Pred namestitvijo se prepričajte, da je krmilo združljivo z vašim modelom kolesa.
2. Natančno preberite navodila za montažo pred začetkom namestitve.
3. Pred vsako uporabo preverite, ali je krmilo trdno pritrjeno.
4. Izogibajte se pretirani obremenitvi ali nepravilni uporabi, ki bi lahko poškodovala izdelek.

Vzdrževanje

1. Redno čistite krmilo s suho ali rahlo vlažno krpo.
2. Ne uporabljajte agresivnih čistil, ki bi lahko poškodovala mat površino.

3. Redno preverjajte pritrdilne elemente in jih po potrebi privijte ali zamenjajte.

Odstranjevanje

1. Po končani uporabi odstranite krmilo v skladu z lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki.
 2. Izdelek ne odlagajte med običajne gospodinjske odpadke.
 3. Odstranjevanje izvedite na okolju prijazen način.
-

Français

Instructions d'utilisation

1. Avant l'installation, assurez-vous que le guidon est compatible avec le modèle de votre vélo.
2. Lisez attentivement le manuel de montage avant de commencer l'installation.
3. Vérifiez avant chaque utilisation que le guidon est solidement fixé.
4. Évitez toute surcharge ou utilisation inappropriée susceptible d'endommager le produit.

Entretien

1. Nettoyez régulièrement le guidon avec un chiffon sec ou légèrement humide.
2. N'utilisez pas de produits chimiques agressifs pouvant abîmer la finition mate.
3. Vérifiez périodiquement les éléments de fixation et resserrez-les ou remplacez-les si nécessaire.

Élimination

1. À la fin de sa vie, éliminez le guidon conformément aux réglementations locales en matière de gestion des déchets.
 2. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
 3. Utilisez, si possible, des centres de recyclage ou de collecte des déchets dangereux.
-

Español

Instrucciones de uso

1. Antes de la instalación, asegúrese de que el manillar sea compatible con el modelo de su bicicleta.
2. Lea cuidadosamente el manual de montaje antes de comenzar la instalación.
3. Verifique antes de cada uso que el manillar esté firmemente fijado.
4. Evite sobrecargar o utilizar el producto de forma inadecuada, ya que podría dañarse.

Mantenimiento

1. Limpie el manillar regularmente con un paño seco o ligeramente húmedo.

2. No use productos químicos agresivos que puedan dañar el acabado mate.
3. Revise periódicamente los elementos de fijación y ajústelos o reemplácelos si es necesario.

Eliminación

1. Al final de su ciclo de vida, deseche el manillar conforme a las normativas locales de gestión de residuos.
 2. No deseche el producto junto con la basura doméstica.
 3. Utilice, si es posible, los puntos designados para el reciclaje o la recolección de residuos peligrosos.
-

Svenska

Användarinstruktioner

1. Kontrollera innan installation att styret är kompatibelt med din cykelmodell.
2. Läs noggrant igenom monteringsanvisningarna innan du börjar installationen.
3. Kontrollera före varje användning att styret är ordentligt fastsatt.
4. Undvik överbelastning eller felaktig användning som kan skada produkten.

Underhåll

1. Rengör styret regelbundet med en torr eller lätt fuktad trasa.
2. Använd inte aggressiva rengöringsmedel som kan skada den matta ytan.
3. Kontrollera regelbundet fästelementen och dra åt dem eller byt ut dem vid behov.

Avfallshantering

1. När produkten når slutet av sin livscykel, kassera styret enligt lokala avfallshanteringsföreskrifter.
 2. Kassera inte produkten med vanligt hushållsavfall.
 3. Använd, om möjligt, anvisade återvinnings- eller farligt avfall-insamlingsstationer.
-

Português

Instruções de uso

1. Antes de instalar, verifique se o guidão é compatível com o modelo da sua bicicleta.
2. Leia atentamente as instruções de montagem antes de iniciar a instalação.
3. Verifique antes de cada uso se o guidão está firmemente fixado.
4. Evite sobrecarregar ou usar o produto de forma inadequada, pois isso pode danificá-lo.

Manutenção

1. Limpe o guidão regularmente com um pano seco ou ligeiramente úmido.
2. Não utilize produtos químicos agressivos que possam danificar o acabamento fosco.
3. Verifique periodicamente os elementos de fixação e, se necessário, aperte-os ou substitua-os.

Eliminação

1. Ao final do ciclo de vida, descarte o guidão de acordo com as normas locais de gestão de resíduos.
 2. Não descarte o produto junto com o lixo doméstico.
 3. Utilize, se disponível, os pontos designados para reciclagem ou coleta de resíduos perigosos.
-

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

1. Controleer voor de installatie of het stuur compatibel is met uw fietsmodel.
2. Lees de montage-instructies zorgvuldig door voordat u begint met de installatie.
3. Controleer voor elk gebruik of het stuur stevig is bevestigd.
4. Vermijd overbelasting of onjuist gebruik dat het product kan beschadigen.

Onderhoud

1. Maak het stuur regelmatig schoon met een droge of licht vochtige doek.
2. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen die de matte afwerking kunnen beschadigen.
3. Controleer regelmatig de bevestigingsmaterialen en draai deze indien nodig aan of vervang ze.

Verwijdering

1. Verwijder het stuur aan het einde van de levensduur volgens de lokale afvalbeheerregels.
 2. Gooi het product niet weg met het gewone huishoudelijk afval.
 3. Gebruik indien mogelijk de daarvoor bestemde recycling- of gevaarlijke afvalinzamelpunten.
-

Italiano

Istruzioni per l'uso

1. Prima dell'installazione, assicurarsi che il manubrio sia compatibile con il modello della propria bicicletta.
2. Leggere attentamente il manuale di montaggio prima di iniziare l'installazione.
3. Verificare che il manubrio sia saldamente fissato prima di ogni utilizzo.

4. Evitare di sovraccaricare o utilizzare il prodotto in modo improprio, poiché ciò potrebbe danneggiarlo.

Manutenzione

1. Pulire regolarmente il manubrio con un panno asciutto o leggermente umido.
2. Non utilizzare detergenti aggressivi che possano danneggiare la finitura opaca.
3. Controllare periodicamente gli elementi di fissaggio e, se necessario, stringerli o sostituirli.

Smaltimento

1. Al termine della vita utile, smaltire il manubrio in conformità alle normative locali per la gestione dei rifiuti.
2. Non gettare il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici.
3. Utilizzare, se disponibile, i centri di raccolta per il riciclaggio o per lo smaltimento dei rifiuti pericolosi.